

γὰρ δὴ πρότερον οἱ Μιλήσιοι τοῖσι Χίοισι τὸν πρὸς Ἐρυ- 1
 19 θραίους πόλεμον συνδιήνεικαν. τῷ δὲ δωδεκάτῳ ἔτει
 λήιου ἐμπιπραμένου ὑπὸ τῆς στρατιῆς συνηνείχθη τι τοιόνδε
 γενέσθαι πρῆγμα· ὡς ἄφθη τάχιστα τὸ λήιον, ἀνέμῳ
 βιώμενον ἄψατο νηοῦ Ἀθηναίης ἐπικλήσῃ Ἀσσησίης, ἀφθείς 5
 2 δὲ ὁ νηὸς κατεκαύθη. καὶ τὸ παραντικά μὲν λόγος οὐδεὶς
 ἐγένετο, μετὰ δὲ τῆς στρατιῆς ἀπικομένης ἐς Σάρδις ἐνόσησε
 ὁ Ἄλυάττης. μακροτέρης δὲ οἱ γινομένης τῆς νόσου πέμπει
 ἐς Δελφούς θεοπρόπους, εἴτε δὴ συμβουλευσάντος τευ, εἴτε
 καὶ αὐτῷ ἔδοξε πέμψαντα τὸν θεὸν ἐπειρέσθαι περὶ τῆς νόσου. 10
 3 τοῖσι δὲ ἡ Πυθίη ἀπικομένοισι ἐς Δελφούς οὐκ ἔφη χρήσειν
 πρὶν ἢ τὸν νηὸν τῆς Ἀθηναίης ἀνορθώσωσι, τὸν ἐνέπρησαν
 20 χώρης τῆς Μιλησίης ἐν Ἀσσησῶ. Δελφῶν οἶδα ἐγὼ οὕτω
 ἀκούσας γενέσθαι· Μιλήσιοι δὲ τάδε προστιθεῖσι τούτοις, 14

Ἀθηναίη, ἡ: Athena, 9 (Ἀθῆναι, αἱ: Athens 6)
 ἀν-ορθόω : rebuild, set upright, 1
 ἄνεμος, ου, ὁ: wind, 9
 ἄπτω: kindle, set afire; fasten, touch (gen.), 6
 Ἀσσησίης, -η, -ου: of Assesus, 1
 Ἀσσησός, ὁ: Assesus, 2
 βιάω: to overpower, use force, constrain, 1
 δωδέκατος, -η, -ου: twelfth, 1
 εἴτε: either...or; whether...or, 9
 ἐμ-πίρημι: to burn, set on fire, kindle, 3
 ἐπ-είρομαι: ask, ask in addition, 11
 ἐπικλήσιν: by name (adverbial acc.), 2

Ἐρυθραῖοι, οἱ: Erythraeans, 2
 θεο-πρόπος, ὁ: messenger to an oracle 10
 κατα-καίω: to burn down, burn completely, 5
 λήιον, τό: crop, 3
 νοσέω: to be sick, ill, 2
 νοῦσος, ἡ: malady, illness, sickness 10
 παρ-αυτικά: immediately, straightaway, 2
 προσ-τίθημι: to add, attribute, impose, give, 7
 συμ-βουλεύω: deliberative together, advise, 8
 συμ-φέρω: to gather; happen; be expedient, 5
 συν-δια-φέρω: help to wage, carry on (war), 1
 Χίοι, οἱ: Chians, from Chios, 10

1 πρὸς Ἐρυθραίους: against Erythraeans
 2 συνδιήνεικαν: 3rd pl. aor. συν-δια-φέρω
 τῷ δωδεκάτῳ ἔτει: in...; dative time when
 3 λήιου ἐμπιπραμένου: gen. absolute
 ὑπὸ τῆς στρατιῆς: by...; gen. agent
 συνηνείχθη...πρῆγμα: it happened that
 some such event came to be; 3rd sg. aor.
 pass. of συμ-φέρω
 4 ὡς...τάχιστα: as soon as...
 ἄφθη: was set on fire; aor pass. ἄπτω
 βιώμενον: (the fire) overpowered; pass.
 pple; supply τὸ πῦρ as the modified noun
 5 ἄψατο: touched, reached; aor. mid. ἄπτω
 νηοῦ: the temple; partitive gen. of ἄπτω

ἀφθείς: having been set on fire; nom.
 singular aor. pass. pple ἄπτω
 6 κατεκαύθη: 3rd sg. aor. passive, κατα-καίω
 λόγος...ἐγένετο: no account was made
 7 μετὰ δὲ: but afterwards; μετὰ is an adverb
 τῆς στρατιῆς...Σάρδις: gen. absolute
 ἐνόσησε: fell ill; ingressive aor., νοσέω
 8 μακροτέρης: rather lengthy; comparative
 γινομένης...νόσου: gen. absolute
 οἱ: for him; dat. interest or dat. possession
 9 συμβουλευσάντος τευ: since someone
 advised him; 'someone having advised'
 τευ (τινός) is a gen. sg. indefinite pronoun
 10-14 notes on the facing page